

## Hōitiàu Choân Útiū Oló SiōngChú

- 1 Halélú'iah, oló SiōngChú!  
 Lín tiòh tùi thi<sup>n</sup>téng oló SiōngChú,  
 tī koân ê sôchāi oló !!
- 2 I ê chèng sùchiá ah, lín tiòh oló !!  
 I ê chèng thiankun ah, lín tiòh oló !!
- 3 Jitthâu kah goéhniū ah, lín tiòh oló !!  
 Sōū siámsih ê chhe<sup>n</sup>sîn ah, lín lóng tiòh oló !!
- 4 Chèng thi<sup>n</sup> téngbīn ê thi<sup>n</sup>, kah chèng thi<sup>n</sup>  
 téngbīn ê chúí ah,  
 lín lóng tiòh oló !!
- 5 Goān chiahe̍ itchhè lóng oló SiōngChú ê miā!  
 Inūi I chit hālēng, in tòh lóng pī chōchiā<sup>n</sup>.
- 6 I kā in antì hósè, titkàu éngéng oáoán;  
 I ūi in siatlíp lútlē, éngoán bē tàng hùitū.
- 7 Sōū tī hái tiong ê sengbút kah sōū ê chhimian  
 ah,  
 lín lóng tiòh tùi tēchiū<sup>n</sup> oló SiōngChú!
- 8 Hóe kah pengpháuh, seh kah hūnbū,  
 íkip thia<sup>n</sup>thàn I ê ōe ê kōnghong,
- 9 tōasoā<sup>n</sup> kah sōū ê siósoā<sup>n</sup>,  
 kiat kóechí ê chhiū kah sōū ê pekhiū<sup>n</sup> chhiū,
- 10 iásiù kah sōū ê chengse<sup>n</sup>,  
 thāngthōa kah poechiáu,
- 11 íkip tēchiū<sup>n</sup> ê kunōng kah bānbîn,  
 sèchiū<sup>n</sup> sōū ê kùichòk kah símphòā<sup>n</sup>koa<sup>n</sup>,

## 呼召全宇宙 Oló 上主

- 1 哈利路亞，oló 上主！  
 Lín tiòh tùi 天頂 oló 上主，  
 tī koân ê 所在 oló 祂！
- 2 祂 ê 眾使者 ah，lín tiòh oló 祂！  
 祂 ê 眾天軍 ah，lín tiòh oló 祂！
- 3 日頭 kah 月娘 ah，lín tiòh oló 祂！  
 所有閃 sih ê 星辰 ah，lín lóng tiòh oló 祂！
- 4 眾天頂面 ê 天，kah 眾天頂面 ê 水 ah，  
 lín lóng tiòh oló 祂！
- 5 願 chiahe̍ 一切 lóng oló 上主 ê 名！  
 因為祂一下令，in tòh lóng 被造 chiā<sup>n</sup>。
- 6 祂 kā in 安置好勢，直到永永遠遠；  
 祂為 in 設立律例，永遠 bē tàng 廢除。
- 7 所有 tī 海中 ê 生物 kah 所有 ê 深淵 ah，  
 lín lóng tiòh tùi 地上 oló 上主！
- 8 火 kah 冰雹，雪 kah 雲霧，  
 以及聽 thàn 祂 ê 話 ê 狂風，
- 9 大山 kah 所有 ê 小山，  
 結果 chí ê 樹 kah 所有 ê 柏香樹，
- 10 野獸 kah 所有 ê chengse<sup>n</sup>，  
 蟲 thōa kah 飛鳥，
- 11 以及地 chiū<sup>n</sup> ê 君王 kah 萬民，  
 世 chiū<sup>n</sup> 所有 ê 貴族 kah 審判官，

12 siàuliân lîng kah siàulí,

lāulāng kah gín'á ah,

Lín lóng tiòh oló SiōngChú!

13 Goān sōū chiahê itchè lóng oló SiōngChú ê miá,

inūi tóktók I ê miá siū chunchông;

I ê êngkng chhiauòat thi<sup>n</sup>tē.

14 I hengkhí I ê chúbîn ê kak,

hō I sōū ê sèng chúbîn, iā tòh sī chhinkīn I ê hiahê Isulael lîng lóng oló I.

Halélú'iah, oló SiōngChú!

12 少年人 kah 少女，

老人 kah gín'á ah，

lín lóng tiòh oló 上主！

13 願所有 chiahê 一切 lóng oló 上主 ê 名，

因為獨獨祂 ê 名受尊崇；

祂 ê 榮光超越天地。

14 祂興起祂 ê 子民 ê 角，

hō 祂所有 ê 聖子民，也 tòh 是親近祂 ê hiahê 以色列人 lóng oló 祂。

哈利路亞，oló 上主！